

## TABLE OF CONTENTS

	Pages
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	<b>i</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>iv</b>
<b>ABSTRAK</b> .....	<b>v</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	<b>ix</b>
<b>LIST OF TABLES</b> .....	<b>x</b>
<b>LIST OF FIGURES</b> .....	<b>xi</b>
<b>LIST OF GRAPHICS</b> .....	<b>xii</b>
<b>LIST OF APPENDICES</b> .....	<b>xiii</b>
<b>GLOSSARY</b> .....	<b>xiv</b>
<b>CHAPTER I. INTRODUCTION</b>	
1.1 The Background of the Study .....	1
1.2 The Problem of the Study .....	10
1.3 The Objectives of the Study.....	11
1.4 The Scope of the Study .....	11
1.5 The Significance of the Study.....	11
<b>CHAPTER II. REVIEW OF LITERATURE</b>	
2.1 Translation .....	13
2.2 Translation Strategy .....	15
2.3 Translation Strategies According to Venuty.....	21
2.4 Domestication and Foreignization Strategies .....	22
2.4.1 Domestication.....	23
2.4.1.1 Adaptation .....	26
2.4.1.2 Equivalence .....	26
2.4.1.3 Neutralization .....	27
2.4.1.4 Explication.....	27
2.4.1.5 Simplification .....	28
2.4.1.6 Exoticism.....	29
2.4.1.7 Omission.....	29
2.4.1.8 Addition.....	30
2.4.1.9 Deletion .....	30
2.4.1.10 Paraphrase .....	30
2.4.1.11 Retaining Foreignness .....	31
2.4.1.12 Descriptive or Self Explanatory .....	32
2.4.1.13 Modulation .....	33
2.4.1.14 Communicative Translation .....	33
2.4.2 Foreignization .....	33
2.4.1.1 Repetition .....	36
2.4.1.2 Calque.....	37
2.4.1.3 Borrowing.....	38
2.4.1.4 Direct Transfer .....	38
2.4.1.5 Transliteration .....	38

2.4.1.6 Transcription .....	48
2.5 Novel .....	41
2.5.1 Mitch Albom's Novel .....	42
2.6 Relevant Studies.....	44
2.7 Conceptual Framework.....	49
<b>CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY</b>	
3.1 Research Design.....	51
3.2 Data and Source of Data .....	51
3.3 The Instrument of Data Collection.....	52
3.4 The Technique of Data Analysis.....	52
3.5 Trustworthiness of the Study .....	55
<b>CHAPTER IV. DATA ANALYSIS, RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION.....</b>	<b>57</b>
4.1 Data Analysis.....	57
4.1.1 Types of domestication and foreignization strategies used in Mitch Albom's novels.....	71
4.1.1.1 Types of domestication .....	72
4.1.1.1.1 Adaptation.....	72
4.1.1.1.2 Equivalence.....	72
4.1.1.1.3 Naturalization.....	72
4.1.1.1.4 Explication.....	72
4.1.1.1.5 Simplification.....	72
4.1.1.1.6 Exoticism .....	73
4.1.1.1.7 Omission .....	73
4.1.1.1.8 Addition .....	73
4.1.1.1.9 Deletion.....	73
4.1.1.1.10 Paraphrase.....	73
4.1.1.1.11 Retaining foreignness .....	73
4.1.1.1.12 Descriptive or Self explanatory .....	73
4.1.1.1.13 Modulation.....	73
4.1.1.1.14 Communicative translation .....	73
4.1.1.2 Types of foreignization .....	74
4.1.1.2.1 Repetition.....	74
4.1.1.2.2 Calque .....	74
4.1.1.2.3 Borrowing.....	74
4.1.1.2.4 Direct Transfer.....	74
4.1.1.2.5 Transliteration.....	74
4.1.1.2.6 Transcription.....	74
4.1.2 Realization of domestication and foreignization strategies used in Mitch Albom's novel Translation.....	74
4.1.2.1 Realization of domestication strategy in the The First Phone Call from Heaven (ST) (First novel) .....	75
4.1.2.1.1 Adaptation strategy used in Mitch Albom's novels .....	75

4.1.2.1.2	Equivalence strategy used in Mitch Albom's novels .....	77
4.1.2.1.3	Naturalization strategy used in Mitch Albom's novels .....	78
4.1.2.1.4	Explication strategy used in Mitch Albom's novels .....	78
4.1.2.1.5	Simplification strategy used in Mitch Albom's novels .....	79
4.1.2.1.6	Exoticism strategy used in Mitch Albom's novels .....	80
4.1.2.1.7	Omission strategy used in Mitch Albom's novels .....	81
4.1.2.1.8	Addition strategy used in Mitch Albom's novels .....	81
4.1.2.1.9	Deletion strategy used in Mitch Albom's novels .....	82
4.1.2.1.10	Paraphrase strategy used in Mitch Albom's novels .....	82
4.1.2.1.11	Retaining Foreignness strategy used in Mitch Albom's novels .....	84
4.1.2.1.12	Modulation strategy used in Mitch Albom's novels .....	85
4.1.2.1.13	Communicative Translation strategy used in Mitch Albom's novels .....	85
4.1.2.2	Realization of foreignization strategy used in Mitch Albom's novel of <i>Telepon Pertama dari Surga</i> (TT)...	86
4.1.2.2.1	Repetition strategy used in Mitch Albom's novel .....	86
4.1.2.2.2	Calque strategy used in Mitch Albom's novel .....	87
4.1.2.2.3	Borrowing strategy used in Mitch Albom's novel .....	89
4.1.2.2.4	Direct Transfer strategy used in Mitch Albom's novel .....	89
4.1.2.2.5	Transliteration strategy used in Mitch Albom's novel .....	90
4.1.2.2.6	Transcription strategy used in Mitch Albom's novel .....	90
4.1.2.3	Realization of domestication strategy used in Mitch Albom's novel of <i>The Time Keeper</i> (ST).....	91
4.1.2.3.1	Adaptation strategy used in Mitch Albom's novel .....	91
4.1.2.3.2	Equivalent strategy used in Mitch Albom's novel .....	92

4.1.2.3.3 Simplification strategy used in Mitch Albom's novel.....	92
4.1.2.3.4 Exoticisms strategy used in Mitch Albom's novel.....	93
4.1.2.3.5 Omission strategy used in Mitch Albom's novel.....	93
4.1.2.3.6 Addition strategy used in Mitch Albom's novel.....	94
4.1.2.3.7 Deletion strategy used in Mitch Albom's novel.....	94
4.1.2.3.8 Paraphrase strategy used in Mitch Albom's novel.....	95
4.1.2.3.9 Retaining Foreignness strategy used in Mitch Albom's novel.....	96
4.1.2.3.10 Descriptive or self-explanatory strategy used in Mitch Albom's novel.....	97
4.1.2.3.11 Modulation strategy used in Mitch Albom's novel.....	97
4.1.2.3.12 Communicative translation strategy used in Mitch Albom's novel.....	98
4.1.2.4 Realization of domestication strategy used in Mitch Albom's novel of The Time Keeper (ST).....	98
4.1.2.4.1 Repetition strategy used in Mitch Albom's novel.....	98
4.1.2.4.2 Calque strategy used in Mitch Albom's novel.....	99
4.1.2.4.3 Borrowing strategy used in Mitch Albom's novel.....	99
4.1.2.4.4 Direct Transfer strategy used in Mitch Albom's novel.....	99
4.1.2.4.5 Transliteration strategy used in Mitch Albom's novel.....	100
4.1.2.4.6 Transcription strategy used in Mitch Albom's novel.....	101
4.1.3 The Phenomenon related to the kinds of domestication and foreignization strategies used in Mitch Albom's Translation	101
4.1.4 Research Findings.....	103
4.1.5 Discussion.....	104
<b>CHAPTER V. CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....</b>	<b>106</b>
5.1 Conclusions.....	106
5.2 Suggestions.....	109
<b>REFERENCES.....</b>	<b>110</b>
<b>APPENDIX.....</b>	<b>117</b>